Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale della difesa,
della protezione della popolazione e dello sport DDPS

Segreteria di Stato della politica di sicurezza SEPOS
Servizio specializzato per i controlli di sicurezza relativi alle persone

Foglio informativo sulla raccolta di dati per soggiorni / residenze al di fuori della Svizzera – Svezia

Indice:

1. Indicazioni generali
2. Informazioni di base
3. Documenti da presentare per la Svezia

Spiegazioni relative ai documenti richiesti

1. Certificato di residenza/ Certificato di soggiorno
2. Documenti fiscali

1. Indicazioni generali

Nella lettera di accompagnamento «Raccolta di dati per soggiorni / residenze al di fuori della Svizzera» le chiediamo cortesemente di trasmetterci, oltre alle informazioni già fornite nel catalogo delle domande, ulteriori documenti. Si tratta di informazioni minime necessarie per lo svolgimento del suo controllo.

La preghiamo di tenere presente che cataloghi di domande compilati in modo incompleto, documenti mancanti o addirittura falsificati possono comportare il rilascio di una dichiarazione di constatazione o perfino di una dichiarazione di rischio. Ciò può comportare la mancata autorizzazione all'esercizio della prevista attività sensibile sotto il profilo della sicurezza.

Nel caso avessimo necessità di ulteriori chiarimenti e/o informazioni riguardo alle risposte fornite nel catalogo delle domande e/o ai documenti da lei inviati, provvederemo a contattarla.

2. Informazioni di base

2.1. Di principio, i documenti da lei prodotti devono essere stati emessi negli ultimi 3 mesi. Eccezioni possono essere considerate qualora il soggiorno estero risalga a tempo fa e lei disponga già di documenti prodotti in passato, che coprono la durata di tutto il soggiorno all'estero e che soddisfano i requisiti formali indicati di seguito.

2.2. I documenti richiesti devono essere inviati online. Il servizio specializzato per i controlli di sicurezza relativi alle persone del DDPS (in seguito: servizio specializzato) si riserva la facoltà di richiedere, in caso di necessità, l'invio postale degli originali (incluse le traduzioni).

2.3. I documenti non redatti in tedesco, francese, italiano o inglese devono essere inviati corredati da una traduzione di un traduttore riconosciuto. Le banche dati dell'Associazione svizzera dei traduttori, terminologi e interpreti ASTTI e dell'Associazione svizzera degli interpreti e traduttori giudiziari juslingua.ch offrono un valido aiuto nella ricerca di professionisti per traduzioni in Svizzera.

2.4. Fanno eccezione i soggiorni all'estero che rientrano nelle categorie: impieghi ufficiali all'estero nel quadro di accordi in materia di privilegi e immunità in ambito bilaterale o multilaterale (= missioni ufficiali con status diplomatico – link: Privilegi e immunità), impieghi in qualità di collaboratori in missioni internazionali (SWISSINT, FRONTEX, ONU o UNOPS) o vacanze/viaggi. In questi casi, i documenti da presentare saranno concordati caso per caso via e-mail. Se la vostra missione/il vostro soggiorno all'estero rientrasse in una di queste categorie, vi preghiamo di contattarci prima di richiedere i documenti elencati qui di seguito.

2.5. I documenti richiesti devono essere presentati entro e non oltre 30 giorni dal ricevimento del presente scritto. Senza tutti i documenti richiesti, il controllo di sicurezza relativo alle persone (CSP) non potrà essere svolto risp. completato. Se questo termine non fosse sufficiente, voglia contattare tempestivamente il Servizio specializzato.

2.6. Non è possibile fornire in anticipo informazioni vincolanti sui tempi massimi di elaborazione del controllo, che dipendono dalle circostanze del singolo caso.

2.7. Per ulteriori informazioni sulla rappresentanza svizzera in Svezia: Rappresentanza svizzera in Svezia

3. Documenti da presentare per la Svezia

- Copia della carta d'identità/del passaporto (entrambi i lati, ecc.), altresì di eventuali doppie cittadinanze
- Copia del permesso di soggiorno all'estero (visto, passaporto straniero, permesso di soggiorno dello Stato ospitante, ecc.)
- Conferma del luogo di soggiorno: conferma di immatricolazione da parte della rappresentanza svizzera competente per il Paese Rappresentanza svizzera in Svezia oppure certificato di residenza o di soggiorno (rilasciato dalle autorità locali).
- Conferma dello scopo del soggiorno (certificato di scuola, conferma d'impiego o contratto di lavoro, ecc.)
- Se sono presenti sentenze (penali) e qualora non siano già state allegate al catalogo delle domande: copia/e della sentenza, della decisione, della multa, ecc. (documentazione completa)
- Estratto del casellario giudiziale con apostilla: Utdrag ur belastningsregistret 442.1, Rikspolisstyrelsen Utlandsutdrag / Brud 981 81 Kiruna Schweden, tel: +46 (0) 10 563 35 01, email: brud.rps@polisen.se / Belastningsregistret - begära utdrag | Polismyndigheten

  Apostilla: https://www.government.se/government-of-sweden/ministry-for-foreign-affairs/legalisations/ Notary Public Notary Public (Notarius publicus) | Länsstyrelsen
- Dati finanziari:

  1. Certificato/i bancario/i relativo/i al saldo (stato del conto) di tutti i conti bancari/postali: saldo (stato del conto) all'inizio[1] del soggiorno all'estero e saldo (stato del conto) alla fine[2] del soggiorno all'estero.

     [1] *Se l'inizio del soggiorno all'estero risale a più di 5 anni fa, si prega di presentare il saldo (stato del conto) di tutti i conti bancari/postali all'inizio del periodo di riferimento (situazione al 1° gennaio di 5 anni fa)*

     [2] *Se il soggiorno all'estero è ancora in corso: data di ricezione della presente richiesta.*

  2. Estratti conto dettagliati degli ultimi tre mesi del soggiorno all'estero per tutti i conti utilizzati per le spese quotidiane/ricorrenti. Se il soggiorno all'estero è ancora in corso: ultimi tre mesi prima della ricezione della presente richiesta.
  3. Estratti conto dettagliati degli ultimi tre mesi del soggiorno all'estero per la/le carta/e di credito utilizzata/e. Per le persone senza carta di credito: solo il punto 2 (con una breve motivazione scritta). Se il soggiorno all'estero è ancora in corso: ultimi tre mesi prima della ricezione della presente richiesta.

In caso di controllo di sicurezza ampliato, in aggiunta a 1-3:

4. Estratto del registro delle esecuzioni e fallimenti o un documento ufficiale equivalente. Per documento ufficiale equivalente si intende un documento che fornisce informazioni affidabili su esecuzioni, pignoramenti o atti di carenza ovvero informazioni sulle abitudini di pagamento, sulla situazione finanziaria e sulla solvibilità di una persona.

   Se non fosse disponibile un estratto del registro delle esecuzioni e fallimenti o un documento ufficiale equivalente: informazioni sulla solvibilità fornite da un'agenzia di rating che attesta la solvibilità e le abitudini di pagamento; panoramica completa di eventuali debiti, conti correnti esistenti e passati, carte di credito, prestiti rateali, contratti di leasing, nonché tipo, importo e durata di crediti e degli eventuali relativi ritardi di pagamento. Esempi di agenzia di rating/credito: https://checkyourcreditreport.eu/

In caso di controllo di sicurezza ampliato con audizione, in aggiunta a 1-4:

5. Dati fiscali/documenti fiscali relativi al periodo trascorso all'estero (dichiarazione dei redditi, documenti di accertamento e riscossione dell'autorità fiscale).
   In Svezia: https://www.skatteverket.se/

6. Dichiarazioni dei redditi compilate dalla persona sottoposta a verifica e presentate alle autorità fiscali negli ultimi tre anni fiscali precedenti l'avvio della verifica.
7. I documenti di accertamento e riscossione delle autorità fiscali relativi agli ultimi tre anni fiscali precedenti l'avvio del controllo. Se l'accertamento e/o la riscossione per l'ultimo anno fiscale concluso non sono ancora disponibili, inoltrare i documenti relativi al penultimo e al terzultimo anno fiscale.

Spiegazioni relative ai documenti (solo se richiesti)

1. **Conferma di immatricolazione o certificato di residenza / certificato di soggiorno (= attestato del tipo di soggiorno al di fuori della Svizzera)**

   Si tratta di documenti idonei a comprovare il soggiorno all'estero (da intendersi qui come tutti i Paesi al di fuori della Svizzera).

   I cittadini svizzeri che risiedono all'estero devono produrre una conferma d'immatricolazione presso una rappresentanza svizzera competente per il Paese di residenza all'estero (la lista delle rappresentanze svizzere all'estero è reperibile all'indirizzo https://www.eda.admin.ch/eda/it/dfae/rappresentanze-e-consigli-di-viaggio/schweizer-vertretungen-im-ausland.html) oppure una conferma di residenza / di domicilio risp. di un documento equivalente.

2. **Documenti fiscali degli ultimi tre anni fiscali**

   S'intendono i seguenti documenti:

   - Le dichiarazioni d'imposta compilate e inviate dalla persona da controllare alle autorità fiscali e inoltre
   - Le decisioni di tassazione e gli attestati d'incasso delle autorità fiscali e inoltre
   - Gli attestati di pagamento - emessi dalle autorità fiscali - delle decisioni di tassazione passate in giudicato.

   In caso di soggiorno in un Paese esente da imposte vanno fornite al Servizio specializzato le informazioni che andrebbero fornite nell'ambito di una dichiarazione d'imposta in Svizzera (certificati di salario, estratti conto bancari indicanti il saldo al 31.12. degli ultimi tre anni, attestati di eventuali debiti).

Informazioni generali sul controllo di sicurezza relativo alle persone: